

语境教学法在日语语法课程中的应用

张松仪

(辽东学院, 辽宁 丹东 118001)

摘要: 语法教学在高校日语专业教学中占有非常重要的地位, 语言听说读写译的能力培养无一能脱离语法的学习。然而传统的语法教学模式存在着语法教学手段单一、缺乏语法点相关语境教学、考核形式单一的问题, 笔者从图片设计语境、语篇设计语境、实际生活设计语境三个方面论述了语境教学法融入日语语法教学的可能性和重要性, 以期对高校日语语法教学提供一些参考。

关键词: 语境; 语境教学法; 日语语法教学

著名教育学家 D.A. Wilkin 曾说过: “没有语法只能传达很少的信息。”语法, 作为语言学习中不可缺少的一部分, 其重要性是不言而喻的。外语学习中的听说读写译能力的培养无一能离开语法的学习。学习语言的最终目的是在真实语境中使用语言, 而语法能力是真实语境中交际能力的重要组成部分, 如果学生不能使用准确、恰当的语言使他们的谈话有意义, 这就违背了语言的本质。既然语法在语言学习中如此重要, 那使用什么样的教学方法和手段来进行语法教学值得我们思考。

一、日语语法教学的现状

(一) 语法教学手段单一

语法教学在高校日语专业教学中占有非常重要的地位, 贯穿于所有专业课中。对于零起点的日语专业学生而言, 学好语法就等于学会了日语, 持这种观念的人很多, 教师和学生也都很重视语法的学习。但是从教师的教学来说, 多采用讲解式的方法, 把每个语法拿出来逐一讲解其接续、意思, 举例说明让学生理解, 之后通过替换练习、造句、翻译等不断重复的方式加深其印象, 而且所举的例子都是孤立的句子, 为了举例而举例。

另外, 在科技如此发达的现在, 仍有很多的教师在讲解语法的时候, 使用黑板和粉笔仅仅就语法点进行讲解, 有的即便使用了多媒体课件, 也仅仅是把黑板上的语法讲解, 事先写在 PPT 上而已。从总体来说, 日语语法的教学方法比较陈旧, 手段相对单一。

(二) 传统的语法教学缺乏相应的语境教学

在日语语法的教学中, 目前还有很多教师受语言教学知识(即教授一系列语法规则)这一传统观念的影响, 把语法的重点放在语法所表达的含义和接续上, 未意识到语境教学的重要性, 语法的替换练习、造句等也是单一的重复练习, 这种学习是一种记忆学习, 学生只是被动接受, 在学习过程中因为大量的练习导致学生有种学明白的错觉, 但是因为没有学习到语法相关使用的语境, 在真正的实际应用中没有相关句型、知识点的提示就想不起来应用或不知道如何使用。

另外, 教师在课堂上所呈现的语法教学因为缺乏语境的教学, 是静态的、不变的, 学生相应对话语的理解也是一种陈述式的理解, 在实际应用中, 经常会出现误用的现象。比如: 在教室不能吃东西。学生往往会用“教室で物が食べられない”来表述, 这里的“不能”

不是能动式有没有某种能力的用法, 而是表示禁止, 因为学生只记意思, 不懂语境所以产生了误用。由此可见语境教学在语法教学中的重要性。

(三) 语法教学考核形式单一

针对语法的考核, 基本集中在客观选择题和主观汉译日翻译中。选择题主要考查是否能够分辨各个语法条目的含义和每个语法条目的接续上; 汉译日的题目设定上, 也是孤零零的单句, 没有前后上下文, 也没有使用语境的介绍, 学生基本上是靠记忆法来翻译句子。

二、语境的定义及语境教学法

(一) 语境的定义

语言学意义上的“语境”概念最早是由马林诺夫斯基提出的(Malinowski 1923), 分为情景语境和文化语境。韩礼德(Halliday)发展了马氏的语境理论, Halliday (1978) 淡化文化语境, 重视情景语境, 将语境因素分为语场、语旨和语式, 形成了他的语域理论。胡壮麟(1994)将其分为上下文语境、情景语境和文化语境。一般说来, 狭义语境指上下文语境, 广义语境则包括情景语境和文化语境在内。本文中提到的语境是指语言说话的环境, 包括上下文语境、情景语境和文化语境。

(二) 语境教学法

Salaberry (1997) 认为语法规则的内在化只有在学习者处于一种必须用语法规则来实现某种交际目的的语境中才能实现, 语境与语言使用互为前提, 语言使用本身也能构造语境、说明语境。语言使用的过程就是语境生成的过程, 语境的生成是依照是否与语言使用相关来进行的。由此可见语境在语言教学中的重要性, 廖传凤(2000)率先将语境与外语教学中的词汇教学相结合, 提倡应将词汇教学融于篇章教学之中, 赵永红(2003)认为语境教学法对于语法教学有一定帮助, 教师就需要采用语境教学方法, 创设真实情景, 让学习者在语境中理解语法。通过相关文献的整理, 可以看出语境对语言教学的作用不可小觑, 而语法作为听说读写译的重要元素, 更应该成为研究中的重点。

三、语境教学法在日语语法课中的应用案例分析

(一) 利用图片设计语境

日本是动漫大国, 有很多的漫画素材。教师可以在讲授语法

的时候,寻找一些相关联的素材,通过图片让学生进入到情境之中,带入相关的人物,了解语法的实际应用。比如在讲到动词的命令式的时候,可以节选一些职场中,由于自己的疏忽造成了公司的损失,社长勃然大怒,气得让社员出去场景等素材,或是警察办案、强盗抢劫等图片,来向学生说明动词的命令式在日常生活中只能用于上级对下级或是比较粗暴的场合。准备一些妈妈命令孩子收拾屋子、买东西的图片,来讲解这里的命令用“なさい”“てください”的形式表达;准备一些在机场、演唱会,安保人员让大家出示证件、票的图片,来讲解同样是命令,但是不用动词自身变型的命令式,而使用句型“てください”的形式表达。只是一个命令的语法点,不同的图片代表不同的场景,使用的语法句型也不尽相同。

在大连外国语大学主编的《新经典日语本》教材的语法练习中,除了单纯的词汇替换练习,还有看图说话练习。可以在讲解语法点的时候,利用书上的图片情境,让学生利用所学的语法进行看图说话,从而掌握语法的使用语境。比如在学习存在句的语法学习中,给出一张图片,图片中有学生、老师,在教室中有桌椅,学生的桌子上有书、伞、文具,墙上有钟表等,让学生根据所学的语法进行练习,首先要辨别使用存在句中的哪个句型,其次哪些可以用存在句型表述,达到练习的目的。

图片能够更直观地让学生代入,了解相关的情境,并能迅速吸引学生的注意力,引起学生的兴趣和好奇心,从而有效激活学生对语言学习的参与度和动力,帮助学生使用准确的语法解决问题。

(二) 利用语篇设计语境

篇章是通过人的逻辑思维组织起来的,是要表达一定意义或思想的,是含有一定语境的各种语法形式的有机组合。因此语篇可以为语法规则的比较、归纳和总结提供良好的上、下文语境。脱离篇章理解语法,只是生硬的翻译,必将有所误解、脱离作者想要表达的真实意图。在语法的教学中,利用教材或是一些当下热点、有意思的故事、社会新闻中的相关语法点,作为讲解的例句,学生更容易被吸引和更容易理解其使用方法。比如,日语的自他动词是一个非常难的语法知识点,学生总容易用错,因为在汉语中,没有所谓的自他动词,一个动词就可以根据不同的说法表示不同的意思,而日语中表达同一个动作的动词会存在自他两种说法来表达不同的意思。比如在学习这个语法点时,引入一个有趣的小故事,中国留学生到日本人家做客,不小心把碗打碎了,这个时候中国留学生要表达“不好意思我打碎了盘子”来寻求主人的原谅。这句话应该使用动词的他动词“茶碗を壊してしまって、本当にすみません”来表述,因为是他不小心打破的。这种场合如果用自动词“茶碗が壊れてしまって”来表述,有一种推卸责任的感觉,会给人留下很坏的印象。通过语篇的引入来讲解语法点,会让学生印象深刻。

另外语篇在内部表达上具有连贯性和粘合性,各个段之间也

是相互关联的。可以通过这种上下文的语境充分理解语法点的含义和运用。比如,日语助动词“た”的使用,学生往往只应用于过去时态。而“た”除了表示过去式之外还可以表示动作的完成。如果导入语篇来进行讲解,比如语篇中介绍一个人去夏威夷旅行,夏威夷有美丽的海滩,还有漂亮的泳衣,她想在夏威夷买一个漂亮的比基尼。从时间的时态上来看,她还没有去旅行,所以不能用“た”。但实际上这句话却是“ハワイへ行ったとき、ビキニを買いたい”,这里面表达的是首先要完成去夏威夷这个动作,才能够买比基尼。这样可以让学生迅速理解“た”不仅可以表达时态,还可以表达完成。

(三) 利用实际生活设计语境

设计实际生活语境,指导语法教学是最有效的学习语法的手段。因为语法的应用最终要回归于实际生活的使用当中。根据语法的特点进行生活实景还原,可以让学生感到熟悉,在实际生活中遇到相同情境时就会自然而然地使用。比如在讲到比较句的用法时,教师可以带一些道具,苹果、香蕉、桃子等,告诉学生这些水果的价钱,设定自己是售货员,学生是买水果的人,引导学生询问价钱后,使用比较句进行价钱对比。这种语境设定因为贴近生活,很容易让学生接受,并且可以让学生根据语法点自己设定语境,练习语法的应用、说的能力,从而避免了纯语法教学,达到了学以致用目的。

四、结语

语言教学的最终目标不是背诵知识,而是在不同的语境中适当灵活地运用,根据具体情况进行再创造。作为连接独立的单词组成正确语句的语法,更不能脱离语境而独立存在。随着时代的变迁,传统的日语语法教学也应该进行调整和改革,把语境融入语法教学中,不仅能提高学生的学习兴趣,更能加深学生对语法知识的理解,从而提升学生的实际应用能力,有利于培养学生的人际交往能力。

参考文献:

- [1]Salaberry, R, The role of input and output practice in second-language acquisition[J].Canadian Modern Language Review, 1997(53): 422-453.
- [2]胡壮麟,方珺.功能语言学在中国的进展[M].北京:清华大学出版社,1997.
- [3]赵永红.语法教学与语境设计[J].云南师范大学学报,2003(01): 63-67.
- [4]廖传凤.语境与语境教学法[J].外语界,2000(4): 33-37.
- [5]周健.语境教学法在大学英语专业语法教学中的应用[J].山西青年报,2014.